

URAREN EUSKAL AGENTZIAREN / ADENDA DE MODIFICACIÓN DEL
AGENCIA VASCA DEL AGUA ETA CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE
MENDI-HARAN UR PARTZUERGOAREN URAREN EUSKAL AGENTZIA / AGENCIA
ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA VASCA DEL AGUA Y EL CONSORCIO DE
ALDATZEKO GEHIGARRIA. AGUAS MENDI-HARAN, SUSCRITO EL
HITZARMENA 2025EKO ABENDUAREN DÍA 17 DE DICIEMBRE DE 2025 PARA
17AN SINATU ZEN, MENDI-HARAN UR REALIZAR MEJORAS EN LA
PARTZUERGOAK ERRIBERAGOITIAN, DIGITALIZACIÓN DE LA RED EN ALTA
ERRIBERABEITIAN ETA GAUBEAN DEL AGUA QUE GESTIONA EL
KUDEATZEN DUEN URAREN ALTAKO CONSORCIO DE AGUAS MENDI-HARAN
SAREAREN DIGITALIZAZIOAN EN LOS MUNICIPIOS DE RIBERA ALTA,
HOBEEKUNTZAK EGITEKO; EUOPAR RIBERA BAJA Y VALDEGOVÍA; EN EL
BATASUNAK FINANTZATUTAKO NEXT MARCO DEL PLAN DE RECUPERACIÓN,
GENERATION EU BERRESKURATZE, TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA;
ERALDAKETA ETA ERRESILIENTZIA FINANCIADO POR LA UNIÓN EUROPEA,
PLANAREN ESPARRUAN. NEXTGENERATION EU.

ESKU HARTZEN DUTE

INTERVIENEN

Alde batetik, Asier Lopez Etxebarria Jaunak, Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusi gisa, Agentziaren Estatutuen 10.3.f) artikulua ematen dion eskuduntzari jarraikiz.

De una parte, D. Asier Lopez Etxebarria, en su calidad de director general de la Agencia Vasca del Agua, en virtud de las atribuciones que le confiere el artículo 10.3.f) de sus Estatutos.

Bestetik, José María Martioda Etxeandia jaunak, Mendi-Haran Uren Partzuergoko lehendakari gisa jardunez, haren izenean eta ordezkaritzan, 2018ko azaroaren 20an egindako Batzar Nagusiaren akordioaren bidez ahaldunduta (Mendi Haran Ur Partzuergoko Estatu 24.artikuluko 3. Gaia).

De otra, D. José María Martioda Etxeandia, actuando como presidente del Consorcio de Aguas Mendi-Haran, en su nombre y representación, facultado para este acto mediante acuerdo de la Asamblea General celebrada el 20 de noviembre de 2018 (Punto 3, Art. 24 Estatutos Consorcio de Aguas Mendi-Haran).



Alderdiek gehigarri hau emateko beharrezko lege-gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta, horretarako, honako hau

Las Partes se reconocen mutua y recíprocamente la capacidad legal necesaria para otorgar la presente adenda, a cuyo efecto

ADIERAZTZEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA. – 2025eko abenduaren 17an, Uraren Euskal Agentziaren / Agencia Vasca del Agua eta Mendi-Haran Ur Partzuergoaren arteko lankidetzahitzarmena sinatu zen, Mendi-Haran ur partzuergoak Erriberagoitian, Erriberabeitian eta Gaubean kudeatzen duen uraren altako sarearen digitalizazioan hobekuntzak egiteko, NEXT GENERATION EU Europar Batasunak finantzatutako Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren esparruan.

BIGARRENA. – Berrikusi ondoren, akats materialak antzeman dira sinatutako testuan, eta alderdien nahia da horiek zuzentzea, hitzarmenaren xedea eta funtsezko irismena aldatu gabe.

HIRUGARRENA. – Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 50. artikuluan eta horrekin bat xedatutakoaren arabera oinarrituta, hitzarmena alda daiteke, eta alderdiek berariaz hala adosten dute, honako klausula hauen arabera

PRIMERO. - Que con fecha 17 de diciembre de 2025 se firmó el Convenio de Colaboración entre Uraren Euskal Agentzia / Agencia Vasca del Agua y el Consorcio de Aguas Mendi-Haran para realizar mejoras en la digitalización de la red en alta del agua que gestiona el Consorcio de Aguas Mendi-Haran en los municipios de Ribera alta, Ribera baja y Valdegovía; en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia financiado por la Unión Europea, NEXT GENERATION EU.

SEGUNDO. – Que, tras su revisión, se han detectado errores materiales en el texto firmado, y es voluntad de las Partes corregirlos sin alterar el objeto ni el alcance esencial del convenio.

TERCERO. – Por todo ello, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 50 y concordantes de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, las partes acuerdan la presente Adenda, de conformidad con las siguientes

KLAUSULAK

CLAÚSULAS

LEHENENGOA. – Uraren Euskal Agentziaren eta Mendi-Haran Ur Partzuergoaren arteko lankidetzahitzarmena aldatzea, alderdi hauei dagokienez:

1.- Aldatu egiten da hamabosgarren klausula, eta honela geratzen da idatzita:

Esaten duen lekuan: “15.2 «Udalerri txiki eta ertainetako sareetan hornidura hobetzeko eta galerak murrizteko planean» ezarritakoaren arabera, jarduketak **2026ko ekainaren 01a** baino lehen amaitu beharko dira (jasotze-akta eta erabilera publikorako entrega).”

Esan behar du: “15.2 «Udalerri txiki eta ertainetako sareetan hornidura hobetzeko eta galerak murrizteko planean» ezarritakoaren arabera, jarduketak **2026ko ekainaren 30a** baino lehen amaitu beharko dira (jasotze-akta eta erabilera publikorako entrega).”

BIGARRENA.- Hitzarmenaren gainerako zatiek irautea.

Gehigarri honek aldatzen ez duen guztian, aipatutako hitzarmenaren klausulak aplikatuko dira.

PRIMERA. – Modificación del Convenio de Colaboración entre la Agencia Vasca del Agua y el Consorcio de Aguas Mendi-Haran en los siguientes aspectos:

1.- Se modifica la cláusula decimoquinta en los siguientes términos:

Donde dice: “15.2 Conforme a lo establecido en el “Plan de mejora del abastecimiento y reducción de pérdidas en redes de pequeños y medianos municipios”, las actuaciones deberán estar finalizadas antes del **01 de junio de 2026** (Acta de Recepción y entrega al uso público).”

Debe decir: “15.2 Conforme a lo establecido en el “Plan de mejora del abastecimiento y reducción de pérdidas en redes de pequeños y medianos municipios”, las actuaciones deberán estar finalizadas antes del **30 de junio de 2026** (Acta de Recepción y entrega al uso público).”

SEGUNDA. - Subsistencia del resto del Convenio.

En lo que no resulte modificado por la presente Adenda, continuará siendo de total aplicación el clausulado del Convenio de referencia.



**HIRUGARRENA. – Gehigarriaren TERCERA. – Eficacia de la adenda.
eraginkortasuna.**

Gehigarri hau hobetu egiten da eta eraginkorra da harpidetza egiten den unetik. Eta hala jasota gera dadin, eta ados daudela adierazteko, dokumentu hau sinatzen da sinadura elektronikoaren datan, eta azken sinatzailearen data hartuko da hitzarmenaren Gehigarriaren formalizazio-datatzat.

La presente Adenda se perfecciona y resulta eficaz desde el momento de la suscripción. Y para que conste, y en prueba de conformidad, se firma el presente documento en la fecha de firma electrónica, tomándose como fecha de formalización de la Adenda a fecha de la última firma.

**URAREN EUSKAL AGENTZIAKO
ZUZENDARI NAGUSIA / DIRECTOR
GENERAL DE LA AGENCIA VASCA DEL
AGUA**

**MENDI-HARANGO UREN
PARTZUERGOKO LEHENDAKARIA /
PRESIDENTE DEL CONSORCIO DE
AGUAS MENDI-HARAN**

ASIER LOPEZ ETXEBARRIA

JOSÉ MARÍA MARTIODA ETXEANDIA